

**Résultats d'une édition électronique savante avec la
TEI : *la Vie de Michel de Marillac***

Valérie GRATSAC-LEGENDRE

Manuscrit



Processus de travail d'encodage – Projet ENBaCH

Nicole Dufournaud/février 2012

IMAGE
PDF

Fac-similé

TEXTE

Transcription

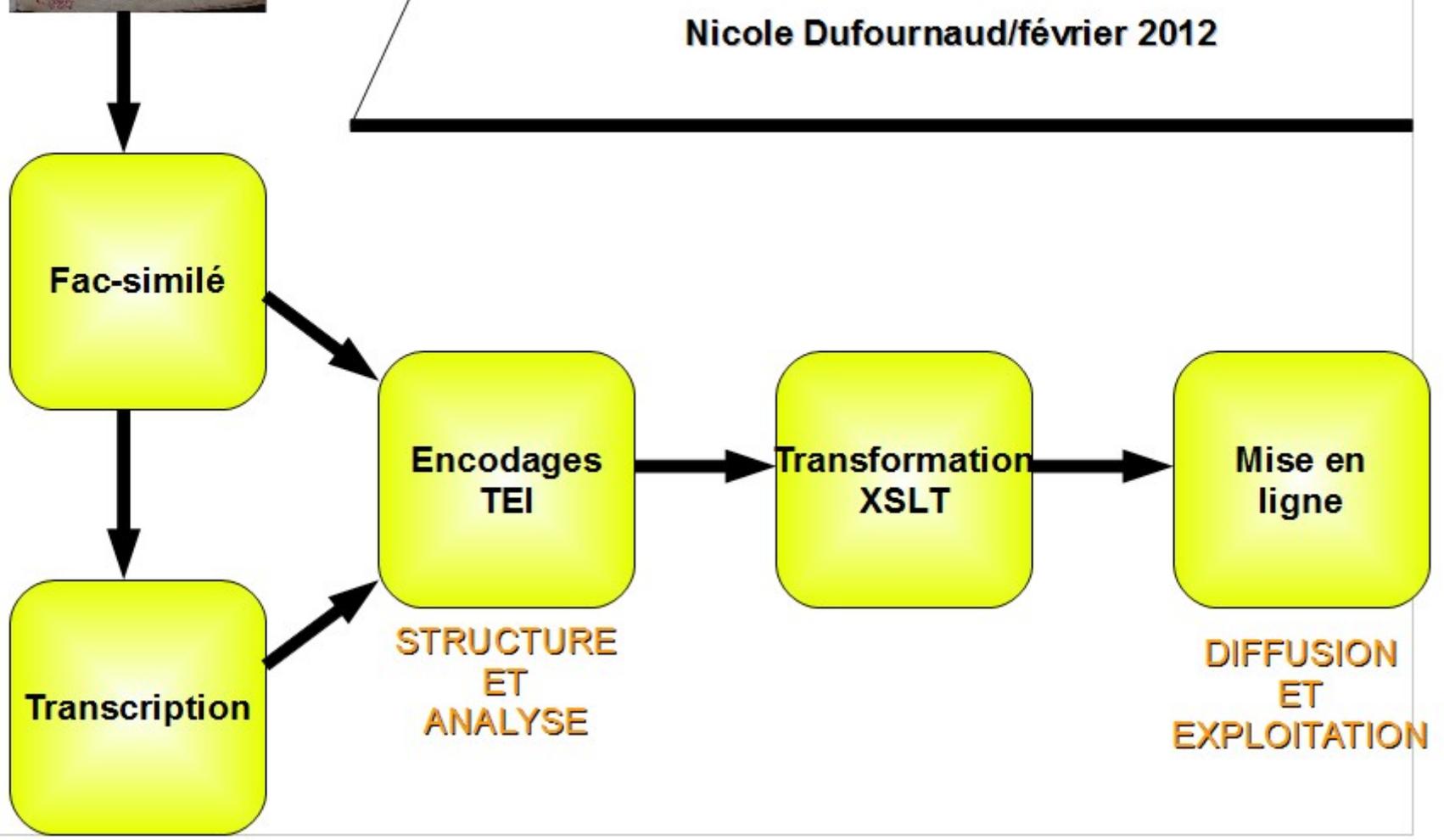
Encodages
TEI

STRUCTURE
ET
ANALYSE

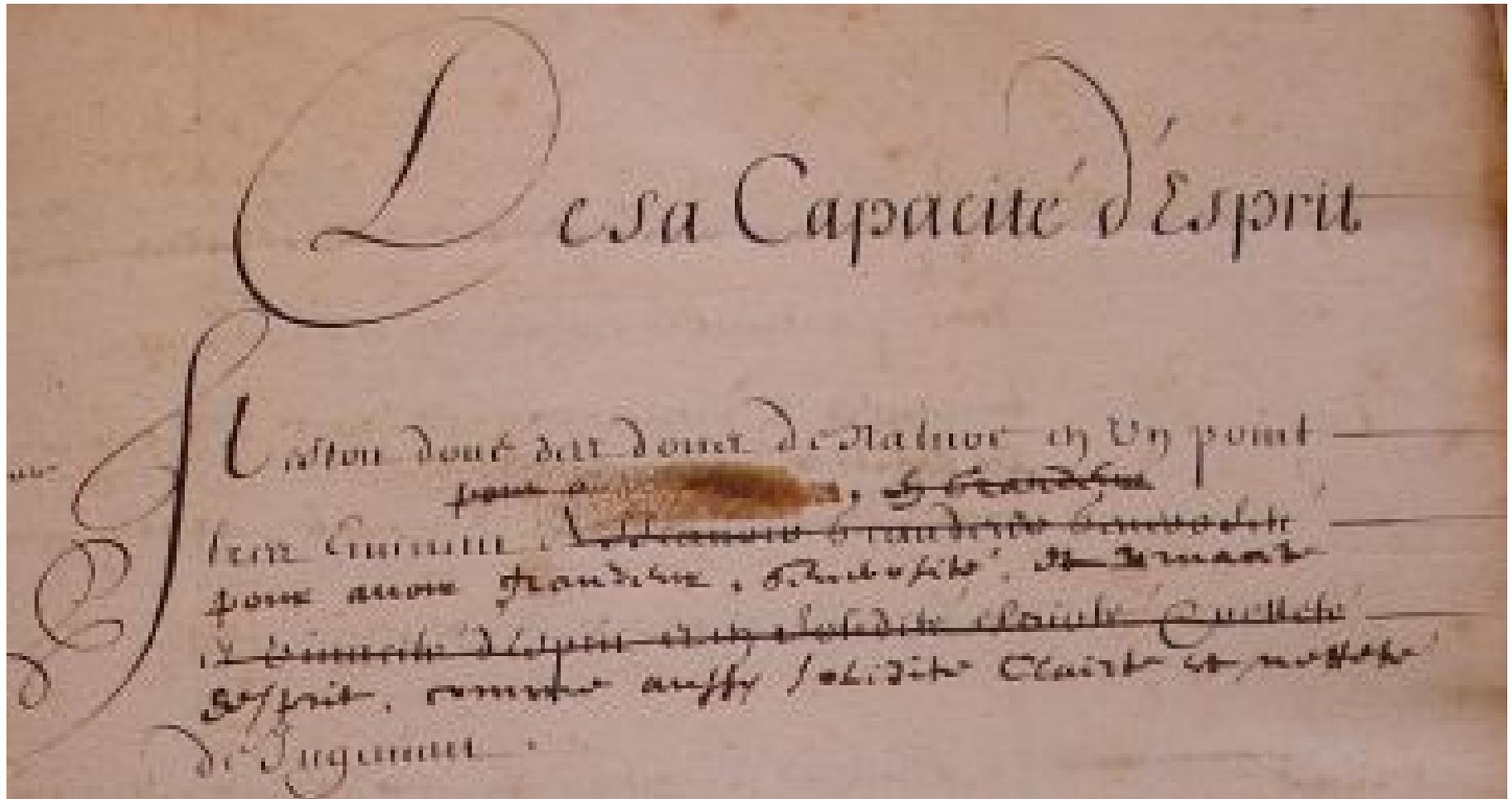
Transformation
XSLT

Mise en
ligne

DIFFUSION
ET
EXPLOITATION



Méthode de travail

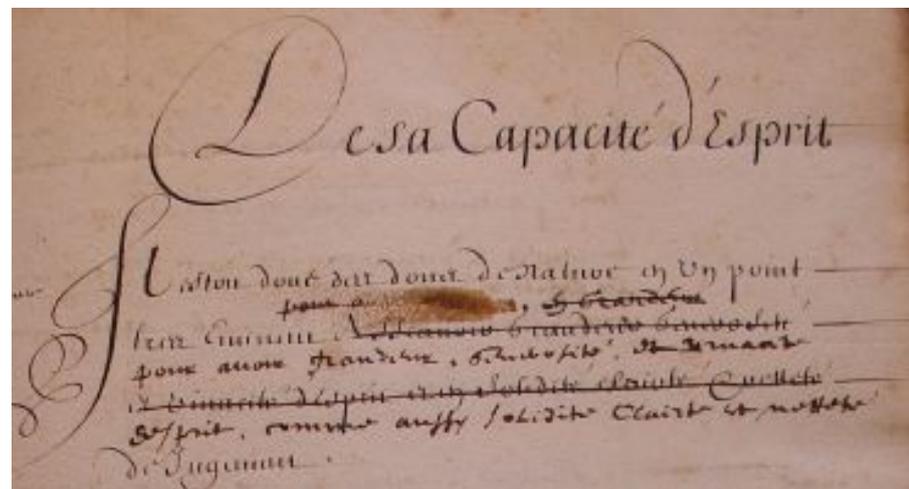


Méthode de travail

- Premiers encodages :
 - La structure du document :
 - Chapitres
 - Début : pièce liminaire, en-tête
 - Corps du texte
 - Fin : titre de fin
 - Feuilletts
 - La structure de la page
 - Lignes
 - En-tête de page
 - Pied de page

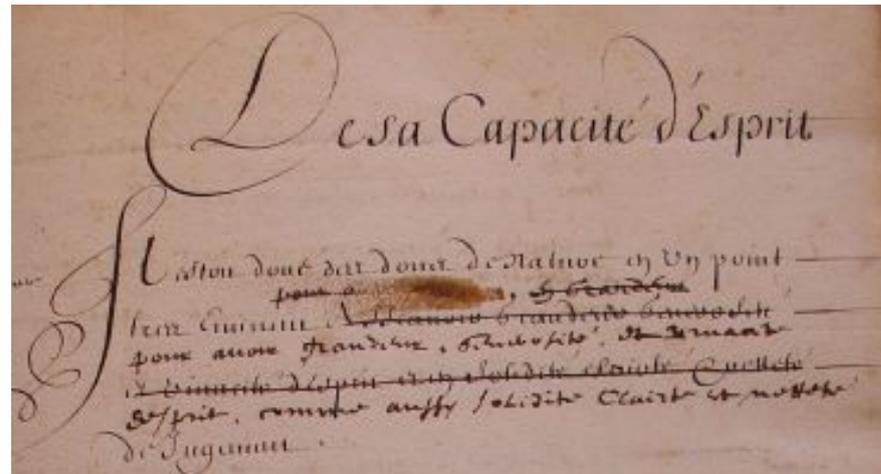
Méthode de travail

- Second passage :
 - Les ajouts et les ratures



- Et pour finir :
 - Numérotation des lignes
 - Identification des paragraphes

De la numérisation à la saisie



[1^or^o] De sa capacité d'esprit ¶

[Bon de nature]. Il estoit doué des dons de nature en un point tres eminent.
Asseavoir pour avoir grandeur generosité et vivacité d'esprit^o; et en comme aussy solidité
clairté et netteté de jugement. ¶

De la saisie Word à l'encodage

[1^or^o]·De·sa·capacité·d'esprit¶

[Bon·de·nature]·Il·estoit·doué·des·dons·de·nature·en·un·point·tres·eminent·
Asseavoir·pour·avoir·grandeur·generosité·et·vivacité·d'esprit^o;·~~et·en·comme·aussy~~·solidité·
clairté·et·netteté·de·jugement.¶

```
<pb n="1"/>
<fw type="pageNum" place="top-right">1</fw>
<body>
  <div>
<head rend="center">
  <lb n="0000"/>De sa capacité d'esprit
</head>
<p>
  <lb n="0001"/><note place="margin-left">Bon de nature</note>
  Il estoit doué des dons de nature en un point
  <lb n="0002"/>tres eminent Asscavoir <del>grandeur generosité</del>
  <add><del>pour a</del></add> <add><del>en grandeur</del></add>
  <add>pour avoir franchise, générosité</add>
  <lb n="0003"/><del>et vivacité d'esprit et en solidité clairté et netteté</del>
  <add>et vivacité d'esprit, comme aussy solidité clairté et netteté</add>
  <lb n="0004"/>de jugement.
</p>
```

De l'encodage à l'html

```
<pb n="1"/>
<fw type="pageNum" place="top-right">1</fw>
<body>
  <div>
<head rend="center">
  <lb n="0000"/>De sa capacité d'esprit
</head>
<p>
  <lb n="0001"/><note place="margin-left">Bon de nature</note>
  Il estoit doué des dons de nature en un point
  <lb n="0002"/>tres eminent Asscavoir <del>grandeur generosité</del>
  <add><del>pour a</del></add> <add><del>en grandeur</del></add>
  <add>pour avoir franchise, générosité</add>
  <lb n="0003"/><del>et vivacité d'esprit et en solidité clairté et netteté</del>
  <add>et vivacité d'esprit, comme aussy solidité clairté et netteté</add>
  <lb n="0004"/>de jugement.
</p>
```

De sa capacité d'esprit

Il estoit doué des dons de nature en un point

tres eminent Asscavoir ~~grandeur generosité~~ ~~pour a~~ ~~en grandeur~~

Bon de nature

pour avoir franchise, générosité

~~et vivacité d'esprit et en solidité clairté et netteté~~ et vivacité d'esprit, comme aussy solidité clairté et

netteté

de jugement.

Mains différentes

grandes aux que par sainte...
pudicité...
c'est à dire...
Et de ce...
Du monde...
Vostre...
Eni y...
et pour...
Et pour...

et qui...
C'est...
Dont...
C'est...
D'autre...
D'autre...

D'autre...
Subtil...
pour...
appara...
D'autre...
D'autre...
D'autre...
D'autre...

4 ratures différentes

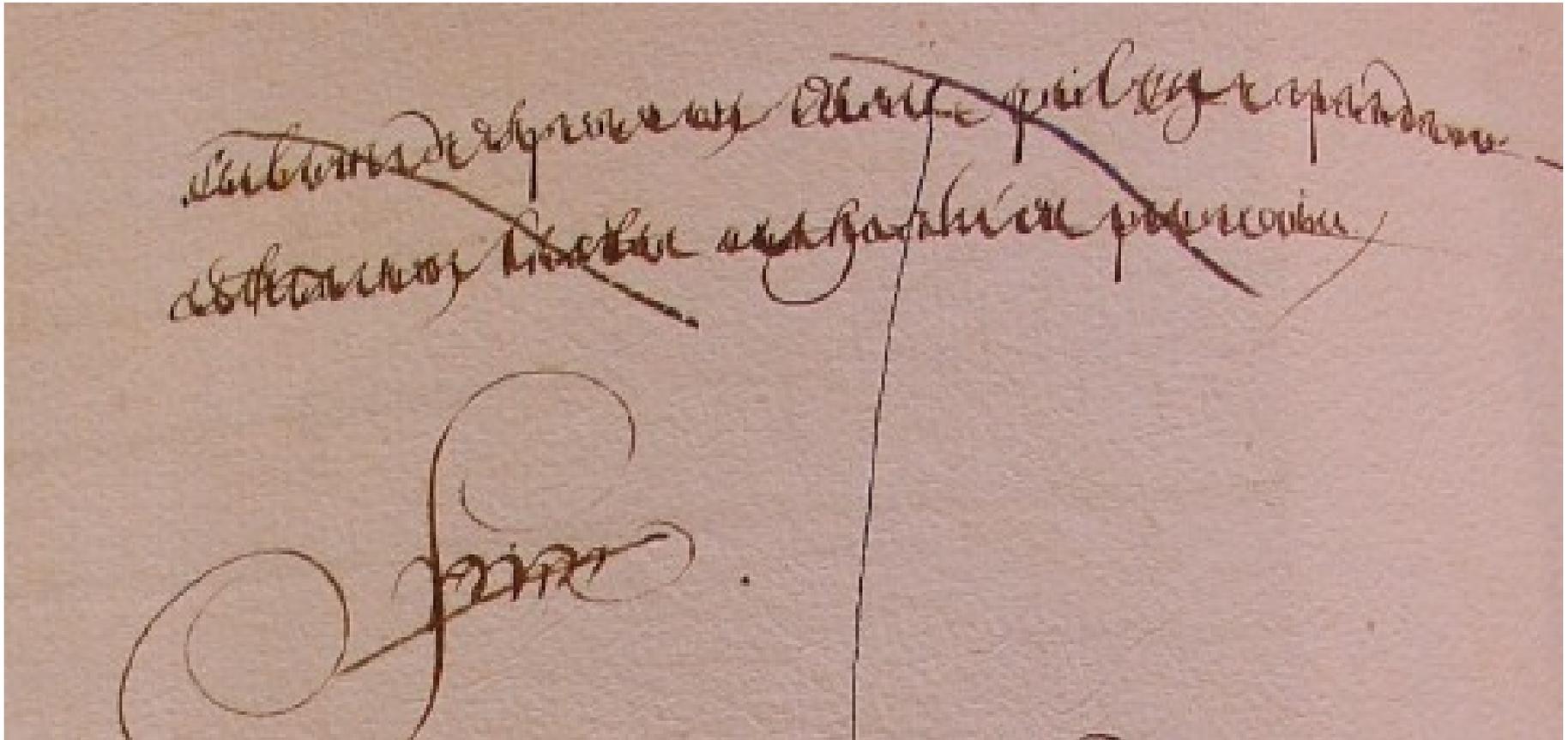
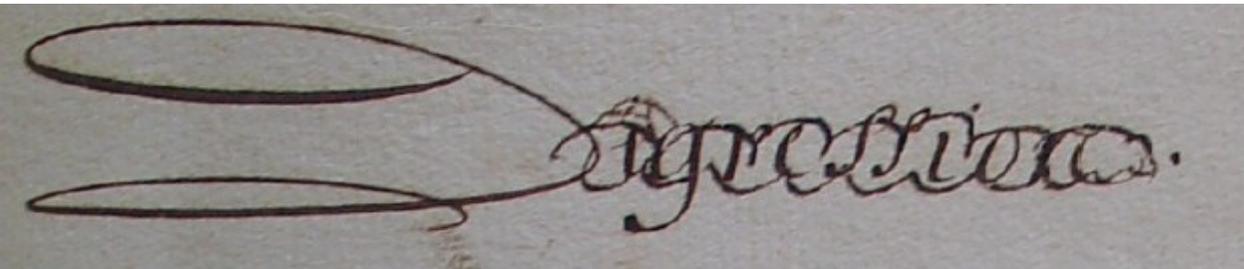
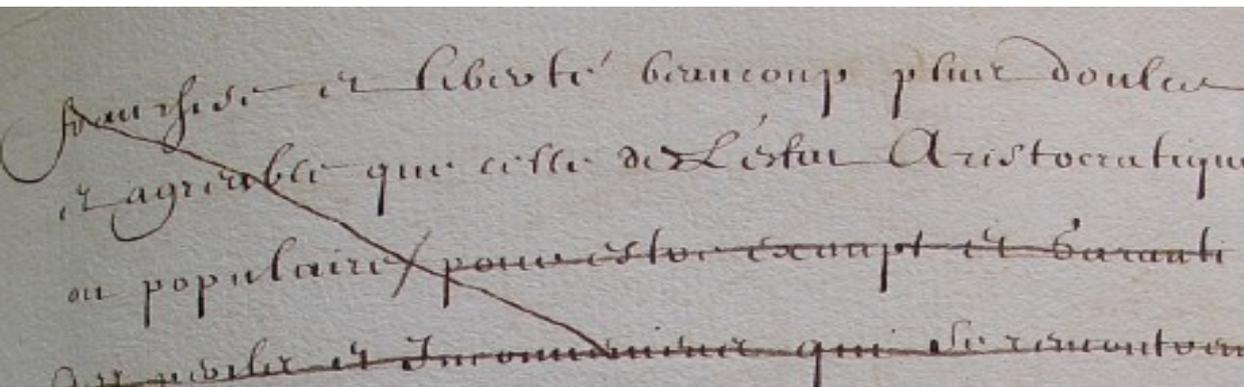


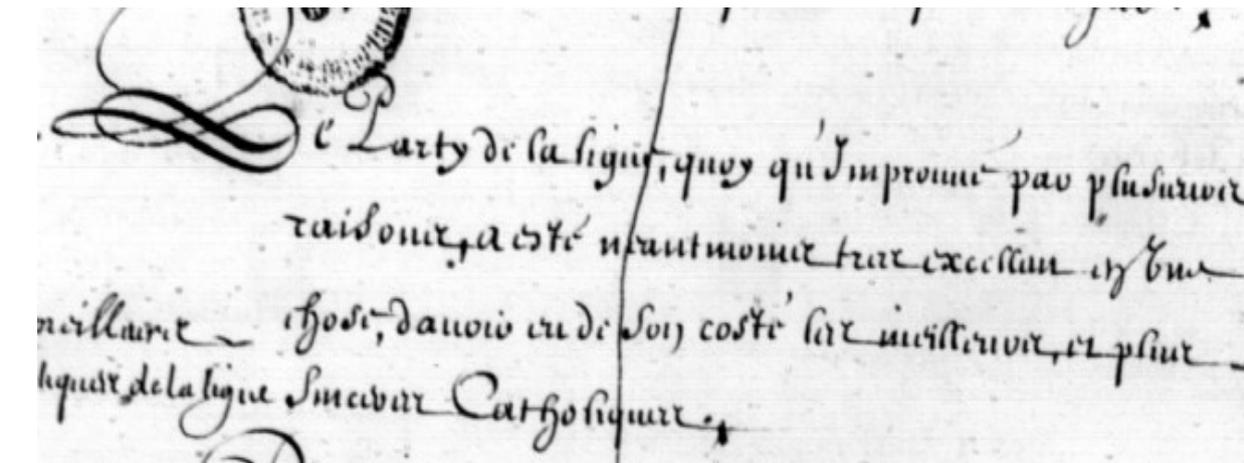
Tableau des types de ratures



strikeCircle



strikeDiagonalLR



strikeVertical

~~Je priez bien pour faire bon de l'air
Domestique Qui avoit les Esclaves regnez
Secretaire Adversaire au Conseil Il me
re fusa, et me dit quil avoient mieux le
recompense de sa bourse, Et en cela Il
le trouvoit sa depute bien plus avantageux~~

strikeCross

~~conservés la dignité de sa charge, disant que
l'esprit humble ne contredit point l'esprit de
Justice, et sont que les choses sont dans la
pensée aux l'oy, et saultre de ces espritz. Il
trouvent tout deux passage, sans le préjudice
de sa sainte, et sans mauvais odeur, d'humilité
ne nuise par a la Justice, ny la Justice a~~

strikeDiagonalLR

~~Leur qui est de l'air avouer Il se avoit fou bien
les fortifications, et toutes les autres regles
quil faut observer a la bourse, et pour ce~~

strikeDiagonalLRdouble

~~Qui traitoit les affaires si mones galles
Et avec les de l'air de l'air de l'air de l'air
Et avec les de l'air de l'air de l'air de l'air
Et avec les de l'air de l'air de l'air de l'air
Et avec les de l'air de l'air de l'air de l'air~~

strikeDiagonalRLdouble

~~Je maintiens Il comit de de
les par l'air qui sont comme
du Royaume par l'air de l'air
de l'air de l'air de l'air de l'air~~

strikeDiagonalLR

Processus d'encodage de régions de ratures et d'ajouts

- Région de texte raturé : `<delSpan>`
 - Marquer le début du texte par `<delSpan>` jusqu'à la fin de la partie par `<anchor>`
- Région de texte ajouté : `<addSpan>`
 - Marquer le début du texte par `<addSpan>` jusqu'à la fin de la partie par `<anchor>`

~~Je ne puis dire que ces Messieurs qui se trouvent
 dans le cours et torrent de cette~~

~~Je ne puis dire que ces Messieurs qui se trouvent~~

Fin.

Quand j'ay parlé du parlement de Paris, cela
 ne se doit entendre que de ces messieurs qui se
 rencontrent dans le cours et torrent de cette
 victoire, les quels bien memoratifs des peines et
 vexations qu'ils avoient souffertes pendant ces
 troubles et divisions n'avoient usé de la sorte
 Car pour ceux qui ont depuis succédé et tiennent
 à present leurs places Ils se sont trouvez de sentimens
 contraires et se sont si bien et continuellement portez
 à l'advantage de la Religion Catholique en toutes
 occasions qu'il n'est besoing d'en rapporter les
 exemples.

fin.

[7 verso]

~~veulent esperer en qu'ilz reprendront
 leur~~ autorité et pouvoir.

~~Fin.~~

Quand j'ay parlé du parlement de Paris, cela
 ne se doit entendre que de ces messieurs qui se
 rencontrent dans le cours et torrent de cette
 victoire, les quels bien memoratifs des peines et
 vexations qu'ils avoient souffertes pendant ces
 troubles et divisions n'avoient usé de la sorte
 Car pour ceux qui ont depuis succédé et tiennent
 à present leurs places Ils se sont trouvez de sentimens
 contraires et se sont si bien et continuellement portez
 à l'advantage de la Religion Catholique en toutes
 occasions qu'il n'est besoing d'en rapporter les
 exemples.

Fin.

Signalée, l'une spirituelle, & l'autre qui ont voulu
 établir des maximes contraires à la maintenance
 de la Religion Catholique en France, l'autre
 temporelle en ce qu'ils se sont élevés à contrepoids
 l'autorité du Souverain Pontife, qui estoit la
 seule puissance à laquelle Ilz pouvoient
 légitimement recourir en cas que nos Roys
 abusassent de leur pouvoir; et ainsi ayans
 renoncé à ceste correspondance, il faut
 entendre à ceux qui gouvernent qu'ils peuvent user
 de ceste souveraine & absolue puissance sans
 qu'ils demeurent abaissés, et terrassés, quand
 il pleust à sa Majesté ne sachant plus
 à qui s'adresser justement dans leurs
 grands besoins, et necessitez.

Or maintenant Il convient de scavoir que
 les parlemens (qui sont comme les estats
 du Royaume perpetuellement assemblez) ont
 esté établis pour l'affermissement, et

signalées, l'une spirituelle en ce qu'ilz ont voulu
 établir des maximes contraires à la maintenance
 de la Religion Catholique en France, l'autre
 temporelle en ce qu'ils se sont élevés à contrepoids
 l'autorité du Souverain Pontife, qui estoit la est une puissance de laisser telles questions indecises.
 seule puissance à laquelle Ilz pouvoient en certain maniere d'affaire que nos roys ont
 légitimement recourir en cas que nos Roys toujours evité de facher.
 abusassent de leur pouvoir; et ainsi ayans En ce qu'il ne leur a point este **avantageux** de faire
 renoncé à ceste correspondance, il faut entendre a ceux qui gouvernent qu'ils peuvent user
 qu'ils demeurent abaissés, et terrassés, quand de ceste souveraine et absolue puissance sans
 Il pleust à sa Majesté ne sachant plus aucune reserve ou apprehension.
 à qui s'adresser justement **raisonnablement** dans leurs
 grands besoins, et necessitez.

Or maintenant Il convient de scavoir que
 les parlemens (qui sont comme les estats
 du Royaume perpetuellement assemblez) ont
 esté établis pour l'affermissement, et

Les Parlemens la maintenance du
 Royaume

588

Signalées, l'une spirituelle, & à qu'ilz ont voulu
 Estable des maximes contraires à la manutention
 de la Religion Catholique en France, l'autre
 temporelle en ce qu'ils se sont aheurtez à contrepoids
 l'autorité du Souverain Pontife, qui estoit la
 seule puissance à laquelle ilz pouvoient
 legitimelement recourir en cas que nos Roys
 abusassent de leur pouvoir; et ainsi ayans
 renoncé à ceste correspondance, il fault
 de ceste souveraineté & absolue puissance sans
 qu'ils demeurent abbaissés, et terrassés, quand
 Il plaist à sa Majesté ne scachant plus
 à qui s'adresser justement, raisonnablement, dans leurs
 grands besoins, et necessitez

Or maintenant Il convient de scavoir que
 les parlemens (qui sont comme les estats
 du Royaulme perpetuellement assemblez) ont
 esté établis pour l'affermissement, et

signalées, l'une spirituelle en ce qu'ilz ont voulu
 établir des maximes contraires à la manutention
 de la Religion Catholique en France, l'autre
 temporelle en ce qu'ils se sont aheurtez à contrepoids

En ce qu'il leur eust esté plus avantageux

l'autorité du Souverain Pontife, qui estoit la
 seule puissance à laquelle ilz pouvoient
 legitimelement recourir en cas que nos Roys
 abusassent de leur pouvoir; et ainsi ayans

est une puissance de laisser telles questions indecises.

en certaine maniere d'affaire que nos roys ont

toujours evité de fâcher.

renoncé à ceste correspondance, il fault
 de ceste souveraineté & absolue puissance sans
 qu'ils demeurent abbaissés, et terrassés, quand
 Il plaist à sa Majesté ne scachant plus

En ce qu'il ne leur a point esté avantageux de faire

entendre à ceux qui gouvernent qu'ils peuvent user

de ceste souveraineté et absolue puissance sans

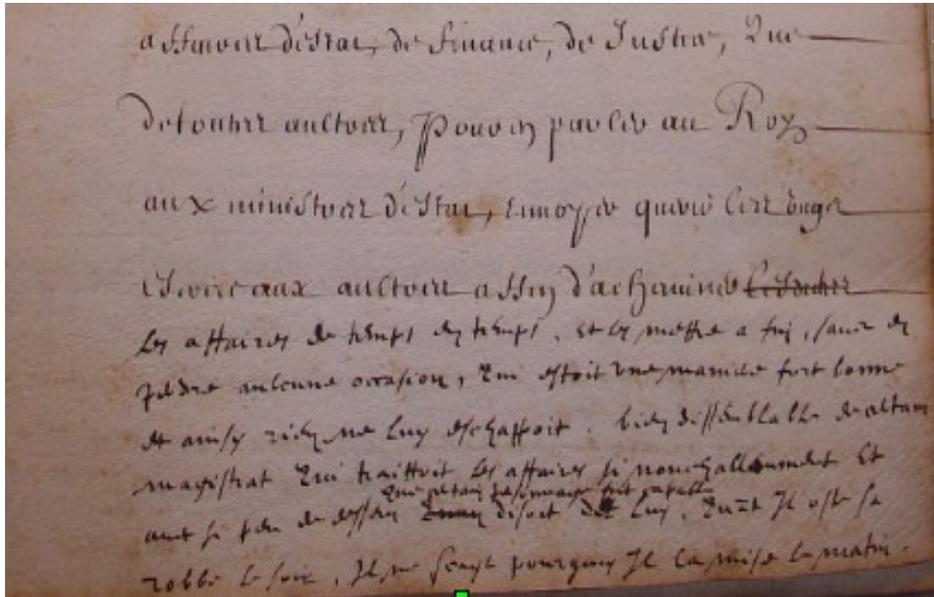
aucune reserve ou apprehension.

à qui s'adresser justement, raisonnablement, dans leurs
 grands besoins, et necessitez

Les Parlemens la manutention
 du Royaulme

Or maintenant Il convient de scavoir que
 les parlemens (qui sont comme les estats
 du Royaulme perpetuellement assemblez) ont
 esté établis pour l'affermissement, et

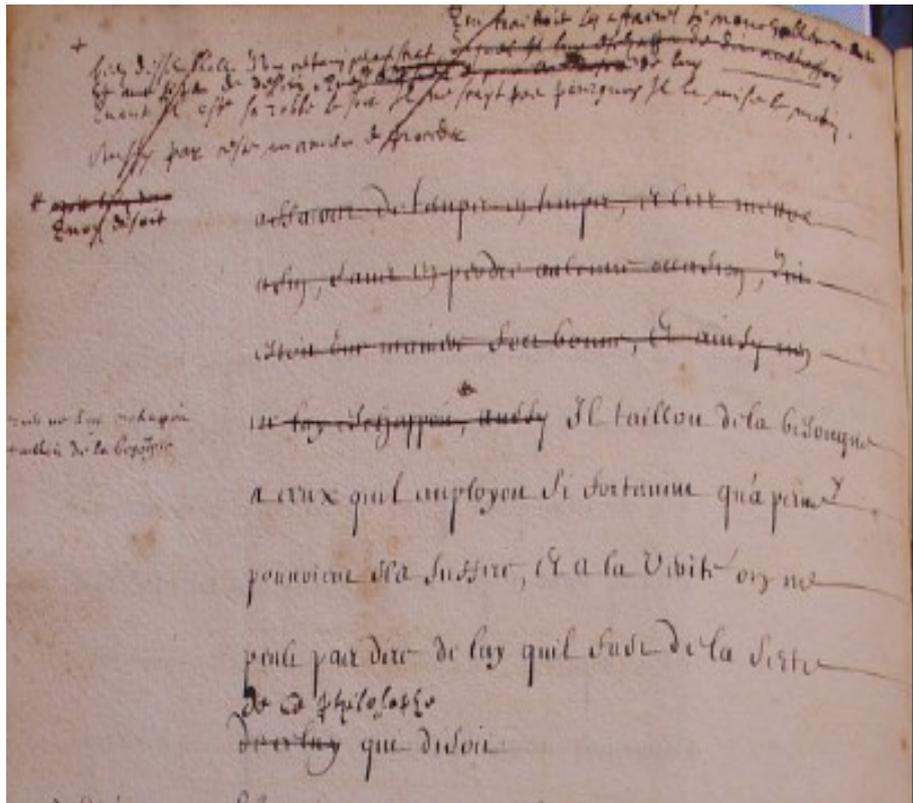
Séquençages et blocs



de toutes aultres, pour en parler au Roy
aux ministres d'estat, envoyer querir les ungs
escrire aux aultres affin d'acheminer lesdictes

les affaires de temps en temps et les mettre à fin sans en
perdre aucune occasion, qui estoit une maniere fort bonne
et ainsy rien ne luy eschappoit

bien dissemblable d'un certain
magistrat qui traittoit les affaires si nonchallement et
avec si peu de dessein ^{es} que certain personnage fort capable disoit de luy quand il oste sa
robbe le soir il ne scayt pourquoy il l'a mise le matin.



[5 verso]

bien dissemblable d'un certain magistrat ^{duquel il luy eschappa de dire aultres fois} qui traittoit les affaires si nonchallement
et avec si peu de dessein ^{que[si]c ++ certain personnage fort capable disoit} ^{esprit bien} ^{quon disoit}
de luy Quant il oste sa robbe le soir il ne scayt pas pourquoy il l'a mise le
matin

Aussi par ceste maniere de proceder

asscavoir de temps en temps, et les mettre
Afin, sans en perdre aucune occasion, qui
estoit une maniere fort bonne, et ainsy rien
ne luy eschappoit+ aussi il tailloit de la besongne
à ceux qu'il employoit si fortement qu'à peine y
pouvoient-ils suffire, et à la verité on ne

Rien ne luy eschappoit tailloit de la
besongne

Discours et citations

qu'il eust par l'espace de sept mois, Il me dict,
« ceux qui me sont venu voir m'ont faict plaisir,
ceux qui ne me sont pas venu voir ne m'ont
faict aucun desplaisir » : voulant dire, qu'il

```
<lb n="0470"/>qu'il eust par l'espace de sept mois, Il me dict,  
<lb n="0471"/><note place="margin-left">Ne se souscioit qu'on l'eust visité en ses maladies</note>  
<q type="direct" who="#MDMA">ceux qui me sont venu voir m'ont faict plaisir,  
<lb n="0472"/>ceux qui ne me sont pas venu voir ne m'ont  
<lb n="0473"/>faict aucun desplaisir</q> : voulant dire, qu'il
```

qu'il eust par l'espace de sept mois, Il me dict,
« ceux qui me sont venu voir m'ont faict plaisir,
ceux qui ne me sont pas venu voir ne m'ont
faict aucun desplaisir » : voulant dire, qu'il

Discours et citations

Comme par exemple qui luy eust dict que la grande salle du Pallais estoit bruslée, Il

```
Comme par exemple qui luy eust dict que <q type="indirect" who="#unknown">la  
<lb n="0331"/>grande salle du Pallais estoit bruslée</q>, Il
```

Comme par exemple qui luy eust dict que la grande salle du Pallais estoit bruslée, Il

Discours et citations

avoit ordonné, que son corps seroit porté en
l'eglise du Grand Couvent des Carmelines de
Paris, pour y estre enterré, aupres de celuy de son
filz, en la chapelle de saint Joseph qu'il avoit
fondé et son coeur au petit Couvent des

```
avoit ordonné, que <quote type="testament">son corps seroit porté en  
<lb n="0015"/>l'eglise du Grand Couvent des Carmelines de  
<lb n="0016"/>Paris, pour y estre enterré, aupres <add>de</add> celuy de <rs type="person">son  
<lb n="0017"/>filz</rs>, en la chapelle de saint Joseph qu'il avoit  
<lb n="0018"/><note place="margin-left">Son coeur au petit</note>  
fondé et son coeur au petit Couvent des  
<pb n="4"/>  
<fw type="pageNum" place="top-left">[262 verso]</fw>  
<lb n="0019"/>Carmélines de paris.  
<ptr target="#MDMA" type="author"/></quote>
```

avoit ordonné, que son corps seroit porté en
l'eglise du Grand Couvent des Carmelines de
Paris, pour y estre enterré, aupres **de** celuy de son
filz, en la chapelle de saint Joseph qu'il avoit
fondé et son coeur au petit Couvent des

Typologie @type

- Lettre et missive
- Arrêt
- Éloge
- Épitaphe
- Épigramme
- Épître
- « Traité de la vie éternelle »
- Livre et manuscrit
- Testament
- Libelle
- Poésie
- Proverbe
- "letter"
- "decision"
- "eloge"
- "epitaphe"
- "epigram"
- "epistle"
- "traite"
- "book"
- "testament"
- "libelle"
- "poetry"
- "proverb"

Discours et citations : problèmes et limites

Imprimee en son Esprit, par le sieur de la Roche
Antique sur ce — Sur Cantique spirituel, adressé à Nostre Seigneur,
qui Jay trouué à la fin des psalms de David —
par luy touourz en françois.

Je veux honorer vos douleurs,
Par les tourmens, et la souffrance,
Versez sur moy mille larmes,
Mais donnez moy la patience.

Processus d'encodage et les enrichissements

+ il tailloit de la besongne
à ceux qu'il employoit si fortement qu'à peine y
pouvoient-ils suffire, et à la verité on ne
peult pas dire de luy qu'il fust de la secte
de ce philosophe qui disoit

Et mihi res, non me rebus submittere conor
Je ne m'assubjectis, Et jamais d'une affaire
Je ne voudrois me rendre esclave ou tributaire
Mais bien de cest aultre qui disoit

Mersor civilibus undis
Virtutis verae custos rigidusque satelles
Je me donne au public, sans regarder à moy
Rigide observateur de la severe loy.

Ce qu'il faisoit pourtant sans se laisser embrouiller ny posseder aux affaires avec
passion ou empressement

Aux fascheuses rencontres qui survenoit il se mettoit à faire composer et faire
les aultres fonctions de sa charge disant à celuy qui l'approchoit, qui falloit se delasser
et consoler sur son travail duquel divertissement se sont aussy servi souvent
plusieurs sages mondains mais luy s'y portoit

encores

Rien ne luy eschappoit tailloit de
la besongne

Sentence d'Aristippus

Sentence des stoiciens

[D verso]

bien dissemblable d'un certain magistrat ~~duquel il luy eschappa de dire aultresfois~~ qui traittoit les affaires
si nonchallement
et avec si peu de dessein que[sic] ++ certain personnage fort ~~esprit bien~~ qu'on disoit
capable disoit de luy Quant il oste sa robbe le soir il ne scayt
pas pourquoy il l'a mise le matin
Aussi par ceste manière de proceder

~~asseavoir de temps en temps, et les mettre~~
~~Afin, sans en perdre aucune occasion, qui~~
~~estoit une manière fort bonne, et ainsy rien~~
~~ne luy eschappoit+ aussy~~ il tailloit de la besongne
à ceux qu'il employoit si fortement qu'à peine y
pouvoient-ils suffire, et à la verité on ne
peult pas dire de luy qu'il fust de la secte
~~de celuy~~ de ce philosophe qui disoit
Et mihi res, non me rebus submittere conor
Je ne m'assubjectis, Et jamais d'une affaire
Je ne voudrois me rendre esclave ou tributaire
Mais bien de ~~celuy~~ cest aultre qui disoit

Mersor civilibus undis
Virtutis verae custos rigidusque satelles
Je me donne au public, sans regarder à moy
Rigide observateur de la severe loy.

Ce qu'il faisoit pourtant sans se laisser embrouiller ny posseder aux affaires avec
passion ou empressement

Aux fascheuses rencontres qui survenoit il se mettoit à faire composer et faire
les aultres fonctions de sa charge disant à celuy qui l'approchoit, qui falloit se delasser
et consoler sur son travail duquel divertissement se sont aussy servi souvent
plusieurs ~~grands personnages~~ sages mondains mais luy s'y portoit

encores

Rien ne luy eschappoit tailloit de
la besongne

Sentence d'Aristippus

Sentence des stoiciens

[5 verso]

bien dissemblable d'un certain magistrat duquel il luy eschappa de dire aultresfois qui traitoit les affaires
 si nonchallement
 et avec si peu de dessein que[sic] ++ certain personnage fort esprit bien qu'on disoit
 capable disoit de luy Quant il oste sa robe le soir il ne scayt
 pas pourquoy il l'a mise le matin
 Aussi par ceste manière de proceder

asseavoir de temps en temps, et les mettre
 Afin, sans en perdre aucune occasion, qui
 estoit une manière fort bonne, et ainsy rien
 ne luy eschappoit+ aussy il tailloit de la besongne
 à ceux qu'il employoit si fortement qu'à peine y
 pouvoient-ils suffire, et à la verité on ne
 peult pas dire de luy qu'il fust de la secte
 de celuy de ce philosophe qui disoit
Et mihi res, non me rebus submittere conor
 Je ne m'assubjectis, Et jamais d'une affaire
 Je ne voudrois me rendre esclave ou tributaire
 Mais bien de celuy cest aultre qui disoit

Rien ne luy eschappoit tailloit de la besongne

Sentence d'Aristippus

Sentence des stoiciens

Mersor civilibus undis
Virtutis verae custos rigidusque satelles
 Je me donne au public, sans regarder à moy
 Rigide observateur de la severe loy.

Ce qu'il faisoit pourtant sans se laisser embrouiller ny posseder aux affaires avec passion ou empressement

Aux fascheuses rencontres qui survenoit il se mettoit à faire composer et faire les aultres fonctions de sa charge disant à celuy qui l'approchoit, qui falloit se delasser et consoler sur son travail duquel divertissement se sont aussy servi souvent plusieurs grands personnages sages mondains mais luy s'y portoit

encores

[5 verso]

bien dissemblable d'un certain magistrat duquel il luy eschappa de dire aultresfois qui traitoit les affaires
 si nonchallement
 et avec si peu de dessein que[sic] ++ certain personnage fort esprit bien qu'on disoit
 capable disoit de luy Quant il oste sa robe le soir il ne scayt
 pas pourquoy il l'a mise le matin
 Aussi par ceste manière de proceder

asseavoir de temps en temps, et les mettre
 Afin, sans en perdre aucune occasion, qui
 estoit une manière fort bonne, et ainsy rien
 ne luy eschappoit+ aussy il tailloit de la besongne
 à ceux qu'il employoit si fortement qu'à peine y
 pouvoient-ils suffire, et à la verité on ne
 peult pas dire de luy qu'il fust de la secte
 de celuy de ce philosophe qui disoit
Et mihi res, non me rebus submittere conor
 Je ne m'assubjectis, Et jamais d'une affaire
 Je ne voudrois me rendre esclave ou tributaire
 Mais bien de celuy cest aultre qui disoit

Rien ne luy eschappoit tailloit de la besongne

Sentence d'Aristippus

Sentence des stoiciens

Mersor civilibus undis
Virtutis verae custos rigidusque satelles
 Je me donne au public, sans regarder à moy
 Rigide observateur de la severe loy.

Ce qu'il faisoit pourtant sans se laisser embrouiller ny posseder aux affaires avec passion ou empressement

Aux fascheuses rencontres qui survenoit il se mettoit à faire composer et faire les aultres fonctions de sa charge disant à celuy qui l'approchoit, qui falloit se delasser et consoler sur son travail duquel divertissement se sont aussy servi souvent plusieurs grands personnages sages mondains mais luy s'y portoit

encores